

## Edito

GÉRALD CRETEGNY »

Vivre ensemble



Une localité qui grandit linéairement depuis plus de cinquante ans fait face à plusieurs défis. J'en relève deux. D'une part, la population qui possède la «mémoire» de la localité, soit qui y a vécu les changements depuis au moins trente ans, se fait proportionnellement plus rare, complexifiant la lecture du développement. D'autre part, les liens de proximité, solides et forts lorsque le nombre d'habitants est faible, tendent à se distendre et perdent progressivement leur fonction de rapprochement. Même si les sociétés locales jouent un rôle majeur en faveur de l'intégration des nouveaux glandois et entretiennent un vaste réseau relationnel, il est nécessaire de porter un soin particulier aux outils qui favorisent la compréhension de la ville et de sa gestion, qui multiplient les échanges entre les différents acteurs de la communauté urbaine. Les règles décisionnelles sont intimement liées aux fondements de notre démocratie. Elles fonctionnent pour autant que les lieux de communication existent.

Gland-Cité fête aujourd'hui son 100<sup>e</sup> numéro. Cet outil de communication est un bel exemple de collaboration entre la commune et une partie des acteurs économiques réunis au sein de l'association commerciale de Gland. Depuis plus de 15 ans, la municipalité a ainsi informé la population, présenté ses collaborateurs et collaboratrices ainsi qu'expliqué ses projets structurants. D'autres médias, tel le site de [www.gland.ch](http://www.gland.ch) sont venu compléter ce dispositif. Jeudi 20 novembre, plus de 120 personnes participaient à une rencontre autorités/population concernant les projets de la gare. Ces lieux de communication nous aident à vivre ensemble notre ville. ■

Gérald Creteigny,  
Syndic de Gland

### LITTERING

Les enfants glandois, sensibilisés par notre campagne d'affichage, montrent l'exemple. «Si même les plus jeunes y arrivent...»

» II

### CINÉMA

Le festival Visions du Réel élargit son offre à notre ville. Séance gratuite pour tous le 13 décembre prochain à Grand Champ.

» III

## Mérites sportifs 2014 Inscriptions ouvertes!

### SPORT » Appel à tous les sportifs glandois.

En fin d'année, tout sportif fait un bilan de ses performances. Alors n'oubliez pas, si vous vous êtes distingué lors d'une compétition en 2014, que vous pratiquez votre sport en équipe ou en individuel, de nous envoyer dès

maintenant votre dossier de candidature au Mérite sportif. Pour être candidat, vous devez habiter Gland ou être membre d'un club de la ville. La cérémonie de remise des Mérites sportifs Glandois a lieu chaque année au mois de mars. ■

FXP



Quelques souvenirs de la cérémonie des Mérites 2013

Les autorités, les collaboratrices et collaborateurs de la Ville de Gland vous souhaitent d'excellentes fêtes et une lumineuse année

# 2015

# Un plan de mobilité pour les collaboratrices et les collaborateurs de la commune

**ENGAGEMENT »** En entrant dans la démarche Cité de l'énergie, dont le label a été obtenu l'automne passé, la commune de Gland s'est engagée dans un processus de maîtrise de l'énergie dans les domaines de sa compétence, tels que l'assainissement des bâtiments communaux (isolation, installations de chauffage, etc.), la promotion des énergies renouvelables et de la mobilité douce tant à l'interne de l'administration qu'au niveau du secteur privé.

Ainsi donc, cette dynamique positive implique que la commune de Gland s'engage, entre autres, dans une démarche proactive et volontaire de gestion de la mobilité, se positionnant ainsi en administration responsable et exemplaire. Le concept de développement durable appelle notamment à limiter les déplacements automobiles et à les remplacer autant que possible par des modes alternatifs. La réalisation d'un plan de mobilité s'inscrit dans cette optique puisqu'il s'agit d'une stratégie de gestion et de rationalisation des déplacements des employés, clients et visiteurs de notre administration. A ce titre, ce plan doit favoriser la mise à disposition d'offres alternatives à la voiture privée pour les déplacements domicile-travail et pour ceux effectués dans le cadre professionnel.



Aujourd'hui, plusieurs communes de Suisse romande ont d'ores et déjà entamé une démarche similaire. Parmi celles-ci, on compte Morges, Nyon, Pully, Vevey, ou encore Yverdon.

Le conseil communal, à la demande de la municipalité, vient d'accorder un crédit de 46'000 francs en vue d'élaborer un diagnostic, d'étudier les potentiels et marges de manœuvre, de définir des objectifs et des propositions de mesures. Ce travail d'approche permettra de fixer par la suite les modalités de mise en œuvre du plan.

Plus concrètement, la municipalité propose d'entamer une réflexion sur la mobilité générée à la fois par ses services communaux, où près de

80 collaborateurs sont concernés, mais également par l'activité des quelques 400 personnes des autres entités qui occupent aujourd'hui les locaux communaux ou utilisent des parkings propriétés de la Ville, répartis sur six sites. Le plan de mobilité qui sera développé cherchera alors en priorité à :

- encourager l'utilisation de modes de transports alternatifs à la voiture individuelle pour les déplacements pendulaires des collaborateurs (afin de contribuer à la désaturation des axes routiers en particulier aux heures de pointe);
- rationaliser les déplacements professionnels générés par le fonctionnement des différents services de l'administration et des autres entités concernées par le plan, avec comme objectif d'éviter le gaspillage de ressources tant énergétiques que financières et répondre en cela aux critères du label «Cité de l'Énergie»;

La Ville souhaite promouvoir une mobilité plus durable en montrant concrètement l'exemple à la population et aux entreprises. |

François-Xavier Paccaud  
délégué à la communication

## Littering

**VILLE PROPRE »** Félicitations à ces enfants !

Suite à notre campagne visant à diminuer le littering en Ville de Gland, de jeunes enfants ont pris l'initiative de partir en guerre. Ils nous ont livré le fruit de leur récolte. |

La Municipalité



Orienne, Mélanie et Dana



L'équipe Burri emmenée par Yann, très sensible à notre campagne. Il leur aura suffi d'une demi-heure pour remplir ces quelques six sacs...

## Réponses du Quiz

**LITTERING »** Le grand gagnant de notre Quiz est Monsieur Jean Curtet de Gland !

**1. Il est autorisé par la loi de jeter ses déchets par terre.**

Non, il n'est évidemment pas autorisé de jeter ses déchets par terre. Cela est clairement précisé aux articles 54 et 81 du règlement communal de police.

**2. La Ville de Gland est-elle un cendrier ?**

La Ville de Gland n'est ni un cendrier, ni une poubelle. Rappel est fait aux fumeurs que l'on peut se procurer, sur le marché, de petits cendriers de poche.

**3. Les employés communaux sont-ils payés pour ramasser les déchets ?**

Comme vous pouvez l'imaginer, les employés communaux ont mieux à faire que de ramasser les déchets. Ils y sont malheureusement astreints de par le comportement inadéquat de certains.

**4. L'espace public est propriété de tous.**

Oui, rappel est ici fait que l'espace public est la propriété de tous. Pourquoi ne pas en faire la propreté de tous ?

**5. Le littering, c'est les jeunes.**

Contrairement à ce que l'on pense, le littering est loin d'être la seule affaire des jeunes. Il n'y a pas d'âge pour cette forme d'incivilité

**6. Une Ville propre est sécurisante.**

Oui, qu'on se le dise, une Ville propre est sécurisante. C'est également un élément important de la qualité de vie. |

La Municipalité

## Les brèves

**PUBLICAR, C'EST FINI »**

Comme déjà annoncé, le service PubliCar sera supprimé dès le 14 décembre des suites de l'entrée en vigueur du nouvel horaire. En effet, dès cette date, l'ensemble des lignes régionales circuleront également les weekends. |



Le film de Noël offert (lire ci-contre >)

# Trois questions à...



**JEAN-LUC FAILLETTAZ** » Exploitant de la station d'épuration de l'APEC et futur jeune retraité.

**GC: Monsieur Faillettaz, lors de la fondation de l'APEC en février 1970 par les 6 premières communes, l'on parlait d'une station pour 10'000 équivalents/habitants (EH), on en est aujourd'hui à 40'000 et 21 communes. Vous qui avez participé au chantier deux ans déjà avant l'ouverture officielle en 1980, vous qui en êtes l'exploitant depuis plus de 36 ans, auriez-vous la gentillesse de nous retracer les grandes étapes de cette évolution ?**

Cela n'a pas été une mince affaire. Lors de l'inauguration, les journaux titraient: «Douze ans de travaux pour une première suisse» ou encore: «Un espoir de renouveau pour le Léman». Il faut bien admettre qu'aujourd'hui on tire la chasse d'eau sans trop se soucier du destin de ce que l'on envoie dans le réseau. L'épuration est devenue banale pour la population, mais croyez bien que cela n'était pas forcément le cas du temps des pionniers. La création de l'APEC date de mars 1970 par l'adoption des statuts qui associent alors six communes: Begnins, Coinsins,

Duillier, Genolier, Gland et Vich. Une grande foi animait ces «aventuriers». Elle s'est communiquée d'années en années à d'autres collectivités. Il a fallu expliquer, encourager, convaincre. Il fallait à tout prix éviter la prolifération de stations autonomes qui n'auraient jamais pu atteindre les résultats que nous sommes en droit d'attendre d'une installation centralisée.

Heureusement, certains hommes ont eu la foi nécessaire pour vaincre les esprits de clochers. Il a ainsi été possible de sauvegarder nos rivières et notre lac, sans politique politicienne, sans marchandage et sans pression. Ces fructueuses démarches ont suscité l'adhésion de onze nouvelles communes à l'APEC le 27 septembre 1978 soit: Arzier, Le Muids, Bassins, Bursinel, Bursins, Dully, Givrins, Luins, Saint-Cergue, Trélex, le Vaud et Vinzel. Le 30 août 1980 restera gravé dans ma mémoire. Ce fut le jour de l'inauguration officielle de la station d'épuration, tout le «gratin» était-là, certains venus de Lausanne et même de Berne pour assister à l'événement. Puis, ce fut l'adhésion de Longirod en 1993, Marchissy en 1994, et enfin, Gilly et Burtigny en 2008.

Dès lors, l'APEC regroupe vingt et une communes, ce qui en fait, territorialement une des plus grandes associations de Suisse Romande.

**GC: Ce qui frappe, c'est l'extraordinaire état de conservation de cette STEP. Sans vouloir vous flatter, elle paraît comme neuve. Simple coquetterie de votre part ?**

J'ai eu la chance d'être engagé pendant la construction, je l'ai donc vue naître. En 1978, la construction de STEPs était en plein boom et nous étions de la génération qui suivait celle des pionniers. Pour le jeune que j'étais, le défi était de taille, puisqu'en plus, je n'étais pas du métier. Conscient de la chance et de la confiance que l'on me faisait, j'ai dès le départ considéré cette STEP comme la mienne. Ce bel objet, fait de nouvelles technologies, que l'on me confiait, je me devais de le conserver au mieux. Et c'est précisément ce que nous avons fait avec mes collaborateurs. Et puis, il y avait de nombreuses autres raisons: le côté agréable



du cadre, les effets positifs, notamment en matière de motivation, de travailler dans des locaux propres, le fait que l'entretien des installations est essentiel à un fonctionnement optimal et permet par ailleurs la meilleure préservation possible de l'environnement, le respect des autorités et des citoyens qui nous font confiance.

**GC: Quel sera le message que vous transmettrez à votre successeur ?**

Je lui dirai que sa tâche ne sera pas facile. Contrairement à moi qui ai débuté ma carrière avec du neuf, lui va reprendre des installations d'un certain âge avec tous les aléas que cela peut comporter. En revanche, le challenge est des plus passionnants puisque de nouvelles exigences se profilent, plus particulièrement au chapitre des micropolluants. Ces dernières entraîneront le déplacement de la STEP sur un autre site. Ce sera là, pour lui, un merveilleux défi et à son tour de vivre une nouvelle construction. Je lui souhaite, comme j'ai eu la chance de le vivre, une grande motivation, de toujours garder l'esprit ouvert, d'être avide de connaissances, de persévérer malgré les difficultés et surtout, de se dire que tous les efforts consentis sont des investissements durables hautement bénéfiques pour une saine préservation de notre environnement. Je lui souhaite d'être le fer de lance de cette APEC qui a toujours su être innovante. En résumé, je lui souhaite de s'épanouir pleinement. ■

*Propos recueillis par François-Xavier Paccaud, délégué à la communication*

## Visions du Réel s'étend sur Gland

**FILM DE NOËL À GLAND** » Les Glandois sont invités à découvrir sur grand écran le film *Alphée des étoiles*, lauréat du Prix du Public du Festival Visions du Réel 2013. Cette projection de Noël, organisée par la Ville de Gland et Visions du Réel, aura lieu le samedi 13 décembre à 15 heures au Théâtre de Grand-Champ. L'entrée est gratuite et la projection suivie d'un apéritif de Noël offert.

**Cadeau de Noël sur grand écran: une première à Gland**

Pour la toute première fois, la Ville de Gland et Visions du Réel, Festival international de cinéma Nyon, s'associent pour offrir un moment d'émotion aux cinéphiles de Gland. «Nous nous réjouissons beaucoup de cette nouvelle collaboration

avec la Ville de Gland et sommes heureux de pouvoir projeter ce film qui a tant touché les spectateurs de notre Festival», souligne Claude Ruey, Président de Visions du Réel. Pour Isabelle Monney, Municipale en charge de la culture à Gland, cette projection est un très beau cadeau de Noël sur grand écran offert aux Glandois. «La Municipalité de Gland se réjouit de s'associer à un tel festival de cinéma, à la fois voisin de Gland et d'une telle renommée internationale».

**Un film généreux et émouvant**

La petite Alphée est atteinte d'une maladie génétique qui ralentit son développement. Ses parents décident de sauter le pas et de briser leur quotidien au Canada pour aller vivre un an dans un village vaudois, avec Alphée et son frère. Dans

son journal intime cinématographique, le père se rapproche patiemment de sa fille. Des scènes magiques témoignent de sa liberté d'être simplement une enfant. En plus de son Prix du Public à Visions du Réel, *Alphée des étoiles* du réalisateur québécois Hugo Latulippe a été primé dans de nombreux festivals de cinéma à travers le monde. «*Alphée des étoiles* fait le tour de force de réunir trois qualités rares pour une seule œuvre: la beauté, la bonté et l'espoir», s'enthousiasme Luciano Barisone, Directeur de Visions du Réel.

**Plus d'infos:** [www.visionsdureel.ch](http://www.visionsdureel.ch)

*Alphée des étoiles*, de Hugo Latulippe, durée 82' Samedi 13 décembre 2014 à 15h00 Théâtre de Grand-Champ, à Gland - Entrée libre Suivi d'un apéritif de Noël offert. ■

# La bibliothèque à un tournant

**EVOLUTION »** Votre bibliothèque scolaire et communale se prépare à un grand tournant puisqu'elle va passer en fin d'année au début 2015 sur le Réseau romand des bibliothèques (RERO).



Il s'agit d'une opération assez délicate puisque toutes les références bibliographiques (descriptions des livres sur un logiciel pour bibliothèques) de notre catalogue actuel vont être transférées dans le catalogue romand lors d'une « migration informatique ». Cela va occasionner pour les bibliothécaires un surcroît de travail assez considérable. De plus, nous allons participer à des formations en vue d'utiliser le nouveau système.

C'est la raison pour laquelle vous remarquerez certainement que la quantité d'animations et de prestations particulières fournies par votre bibliothèque durant cette période va être réduite. Nous espérons que vous ne nous en tiendrez pas rigueur, sachant que nos prestations de base comme le prêt de livres vont évidemment continuer normalement.

La migration sur le nouveau système informatique va être réalisée en deux étapes distinctes. Dans un premier temps, nous allons transférer toutes nos références de livres sur le catalogue romand et, dans un deuxième temps, y effectuer également les opérations de prêt de documents.

Dans un futur proche, il vous sera ainsi possible de n'avoir qu'une seule et même carte de lecteur pour accéder à toutes les bibliothèques du réseau romand et vous pourrez consulter un catalogue contenant les références et la localisation de tous les documents en possession des bibliothèques membres, y compris la bibliothèque scolaire et communale de Gland.

Notez toutefois que toutes les bibliothèques du réseau ne font pas forcément de prêt entre bibliothèques.

Après cette période transitoire qui risque d'être quelque peu chaotique, la situation devrait donc être plus pratique et agréable pour les lecteurs comme pour les bibliothécaires.



Sachez en tous les cas que vos bibliothécaires feront tout pour que cette opération se déroule dans les meilleures conditions possibles pour les utilisateurs, et que nous espérons que chacun y sera gagnant! Nous vous remercions d'ores et déjà de votre compréhension ces prochains mois! |

*L'équipe de la bibliothèque*

## www.grand-champ.ch



**SPECTACLES »** A l'heure où vous lisez ces lignes, de deux choses l'une, soit vous avez le cœur encore réjoui du magnifique spectacle Sautecroche aux petits oignons, soit vous êtes atterré d'être passé à côté. En va-t-il de même de la nuit du conte de ce 10 décembre? Il est vrai que l'explosion de l'offre culturelle à Gland depuis la création d'un service de la culture fait un peu tourner la tête. Qui s'en plaindrait? Il peut sembler compliqué de se tenir au courant de tous les événements proposés

Ce temps est révolu. Certes, l'offre culturelle complète vous est présentée sur le site officiel de la Ville de Gland, mais un site spécifiquement dédié à la culture est désormais accessible à l'adresse [www.grand-champ.ch](http://www.grand-champ.ch). Vous y retrouverez les rubriques suivantes:

- **Gland Ecran**, mais oui, vous savez, le cinéma! Le service de la culture ouvre la porte au 7<sup>e</sup> art sous forme de rendez-vous mensuels,

avec deux projections à chaque session, permettant ainsi à toutes les générations de partager des films cultes, récents ou plus anciens, mythiques ou à découvrir. Ce seront 21 films (animation, science-fiction, films d'auteur, comédies et drames, français, suisse et étrangers, ...) à voir ou revoir sur grand écran et avec tout le confort d'une grande salle qu'est le théâtre de Grand-Champ.

- **Humour et théâtre**, où l'association Evento propose une saison de 14 spectacles s'articulant autour la comédie, offrant une palette de spectacles allant du solo au boulevard, avec des incursions dans des univers plus dramatiques.

- **Littérature**, deux propositions: celle de la Bibliothèque communale et scolaire, avec ses rendez-vous mensuels, sous forme de lectures pour les adultes et de contes pour les enfants; et celle de l'association La Page Cornée, permettant des rencontres, discussions avec auteurs, journalistes, spécialistes des thématiques abordées (le rire, les prix littéraires, etc).

- **Musiques actuelles**, des soirées doubles, alliant AFTERWORK (gratuits) au foyer du théâtre et concerts en EDITION LIMITEE (à petits prix) en salle mettent les musiques actuelles et les artistes romands et régionaux à l'honneur. Auteurs, compositeurs et/ou interprètes, de jeunes talents et des artistes confirmés se produiront presque les yeux dans les

yeux avec vous. Soul, jazz, folk, rock, chanson française, gospel: la palette musicale sera aussi large que leur talent. Attention: les places seront elles aussi limitées!

- **Musique classique**, cette saison a célébré la naissance d'un festival dédié à la flûte: LA COTE FLUTE FESTIVAL. Plus de 180 artistes se sont produits sur scène durant 4 jours. La 7<sup>e</sup> saison de concerts classiques, proposée par l'association Les Concerts de Gland s'égrènera chaque mois, alternant grands orchestres et petits ensembles. La Fanfare de Gland offrira quant à elle le Concert traditionnel de Noël, gratuit et ouvert à tous, pour rassembler et partager en ces temps de fêtes.

- **La saison des +... jeunes, mais pas que!** où les JEUNES PUBLICS friands de rêves, de rires, d'histoires vivantes et de légendes seront mis à l'honneur de cette programmation du service de la culture, qui s'implique activement dans la co-production de spectacles romands et qui accueillera quelques perles du théâtre romand (compagnies ou institutions publiques).

Les plus jeunes, les ados, les parents et grands-parents, les éternellement jeunes, trouveront toutes sortes de raisons de se réjouir, de se laisser emporter. |

*Sandrine Faure*



Plus d'informations sur le site:  
[www.gland.ch](http://www.gland.ch)